

上 海 民 間 文 学 调 查 组 收 集 整 理



哭出嫁

上海文艺出版社

哭 出 嫁

上海民間文学調查組收集整理

上海文艺出版社

1962

何蔚 装帧

吳克柔 插图

哭 出 嫁

收集整理者 上海民間文学調查組

*

上海文艺出版社

上海永嘉路 25 弄 8 号

上海市书刊出版业营业許可証出 094 号

上海新华印刷厂印刷 新华书店上海发行所发行

*

开本：787×1092 毫米 1/32 印张：5 字数：85,000

1962 年 10 月第 1 版

1962 年 10 月第 1 次印刷 印数：1—6,000

統一书号：10078·2076

定价：(六) 0.36 元

前 言

《哭出嫁》在上海的奉賢、南汇各县，流传非常普遍，大多数上了年紀的妇女，现在都还会唱。当地人有的叫它《哭嫁歌》，有的叫它《哭嫁囡》，为了易于和外地的《哭嫁歌》相区别，我們用《哭出嫁》做这本书的书名。

在旧社会里，妇女出嫁的时候都要唱这首歌，人們根据她們唱的好坏，判断她是否聪明。所以，姑娘出嫁的前几年，做母亲的就預先教了。姑娘不单向母亲学，邻近有人出嫁，她們都赶去听，暗里学。如果姑娘事先沒有学，出嫁时要雇人代哭，奉賢的南桥镇就有一位妇女，以替人哭嫁、哭丧为职业。这种风俗，直到全国解放以后，封建制度彻底被推翻才改变。

从形式上看，《哭出嫁》是仪式歌，但从歌詞的内容、演唱的场合和流传的范围来看，单說它是仪式歌就不合适。它虽然表现了当时当地的风俗、习惯，但是更主要的表现了当时社会人与人之间的关系，表现了妇女在千百年的封建社会所受的苦难，表现了妇女受政权、族权、神权、夫权四种封建宗法思想和制度的压迫。旧社会是地獄，妇女压在最底层，妇女比男人

受更多的压迫，经济不能独立，政治上没有地位，人格备受摧残，这就是《哭出嫁》产生的社会根源。男婚女嫁是喜事，《哭出嫁》却是用痛苦和眼泪写成的。

《哭出嫁》不但只是在出嫁时唱，而且还在劳动——搨花的时候当山歌唱，甚至有許多男的也学着唱，奉贤的青村公社有家人家，婆婆、媳妇和儿子三个人都会唱，金山县有家人家，兄弟两个人会从头到尾唱完。从这些地方看，《哭出嫁》已远远离开仪式歌的范围。

哭嫁的过程大致是这样的：先谢爷娘，谢亲友，谢哥嫂，谢姐姐，告诫弟妹，媒人催上轿，谢媒人，嫂嫂送上轿饭，再谢嫂嫂，哥哥抱上轿，再谢哥哥，哥哥挽轿，又大哭一场。谢媒人实际上是骂媒人，媒人很识相，轮到谢她们，早就躲开了，只是因为她们不来催轿，新娘哭个没完，轿子没法走；她们才硬了头皮听新娘的痛骂。各地的风俗大同小异，有的要谢祖先，有的前两天就哭起，有的媒人与娘舅一道谢，因为女家的媒人，有的由娘舅或哥哥来做。

最能暴露封建宗法制度黑暗的，是谢爷娘、谢哥嫂、谢媒这几段。

谢爷娘又称陪嫁，女儿谢爷娘办嫁妆的辛苦。旧时代，人们往往根据嫁妆多少来确定妇女的地位，做父母的借钱借债，卖房卖地办嫁妆，结果呢？“办未办了一身汗，拿到夫家不经看”，受到许多议论。在这种情况下，难怪新娘要说这样愤慨的

話：“攀亲攀了强盜亲，拿了家性还要人，横看竖看勿称心，我吃了白眼活性命。”

謝爷娘主要是謝爷，因为男的不会哭，母亲在填箱的时候哭了，誠訓的时候还要哭，所以这里只由女儿一个人哭。

母女对哭，主要有两个内容，一是母亲安慰女儿，說夫家那边生活好，到了夫家以后，“脫去蓝衫換紫袍”。女儿怕嫁过去以后受公婆虐待，丈夫管束，不愿意去，“糖缸跌在蜜缸里，勿如登在娘屋里，蒲鞋套在草鞋里，勿如登在娘身边”；二是母亲哭自己做媳妇时所受的苦，教女儿如何适应新的环境，这种妥协的办法当然不能从根本上解决问题，因此，无法消除女儿的恐惧心理，她留恋着即将一去不复返的娘家生活。拿《垫箱》中所写娘家生活和在《挽輜》这一段所写的婆家的生活相比，真有天淵之別。在强烈的对比下，封建社会的宗法制度的丑恶，給暴露无遗了。

父女的关系按理說要超过兄妹的关系，但是在《哭出嫁》中，女儿对父亲的話倒不多，跟哥哥倒說了又說，这除了父女之間多了一道“父威”的墙外，主要的是哥哥是娘家的代表，到婆家走动，打交道，都由哥哥出面，“长的事情要你哥哥来翻冤，小的事情要你哥哥請人話圓滿”，因此，妹妹再三恳求哥哥多去看她，多到婆家走动：“大月要跑三十遍，小月要跑廿九遍，初一月半望你哥哥多一遍。”

謝爷、謝娘、謝哥、謝嫂几段对妇女痛苦生活的描写是又

哭又訴，节奏較慢，一层深一层；謝媒一段，从哭訴发展到痛罵，节奏快。她們把媒人看作封建宗法制度的代表，她們对封建婚姻制度的不滿，全部傾注在媒人身上，罵得淋漓尽致，媒人的丑惡嘴臉描繪出来了；在和媒人的對話中，劳动妇女聪明、机智的形象也相应树立起来了。

《哭出嫁》具有較高的思想性和艺术水平，封建社会的人与人之間的关系，封建社会中的家庭生活，通过优美、形象的语言充分地表现了出来。写父亲办嫁妝的辛苦：“新鞋去，旧鞋归，飽肚去，餓肚归”，短短的十二个字，表现了丰富的內容，概括性很强，“石桥跑来塌水面，木桥跑来钉头衷（磨損）”，这些在陪嫁中的夸张描写，和在誠訓中貧富生活对比的夸张描写，做到了矫而不失其实，象《文心雕龙》所說的是“夸而有节，飾而不誣”。至于生动的比喻，俯拾皆是，相当丰富。

我們讀《孔雀东南飞》，一开头就会被“十三能織素，十四学裁衣，十五弹箜篌，十六誦詩书”等描写所吸引住，《哭出嫁》中不乏这样的精采的描写，“身長三尺随娘轉，身長六尺脫娘身……”“三岁两岁吃奶团，五岁六岁白相团，七岁八岁捉草团……”劳动人民只写生活中某几个点，但他們抓住了最能表现生活本质的特征，因此能够在几个点中表现出整个的发展过程。对儿童生活的描写，或是別的地方，里面沒有夸张，也沒有比喻，作者用白描的手法，給我們画出許多优美的画面。

在搜集哭嫁歌的过程中，我們一面記錄，一面和歌手們聊

天，有些老媽媽歌手告訴我們說：唱哭嫁是哭自己的身世，表現自己的才情。我們在奉賢、南匯兩個縣，先後請了三四十位老媽媽唱這首歌，唱的最完整的有三位，一是奉賢青村公社的潘阿二，另外兩位是南匯萬祥公社的潘秀玲和周浦鎮的盛雲寶。潘阿二和盛雲寶老媽媽過去的生活都很苦。經常受婆婆的虐待。潘秀玲的境遇要好許多，但她卻是個心工巧的歌手，唱《哭出嫁》時一口氣能倒出幾十句。除她們三個人以外，其他人唱的比較簡略，差別很大。從這裡也可以看出，創作和生活基礎、藝術才能的關係。勞動人民在傳唱、創作這些作品時，一方面抒发感情、哭訴自己的身世，而同時也在表現自己創作上的才情。不具備這些條件的唱《哭出嫁》就差些。

搜集整理《哭出嫁》也遇到了一些困難。姑娘在出嫁前學了一套；因為身世不同，上轎時即景生情，加添了自己的創作，同樣形式的一段《哭出嫁》，往往內容、唱法有很大差異。比如，有的嫁出去做填房，唱的就不一樣。又比如，姑嫂間感情好的是一種唱法，感情差的又是一種唱法。屬於後一種情況的，雙方都要在這個時候譏刺對方一下：“呈出蘿卜地里寬，挑脫芥菜田里寬，割脫干寮浜岸寬，嫁出姑娘阿嫂肚里寬。”唱娘家苦：“麻雀共共飛，寒夏一身衣，施藥郎中一個包，把在包里無得着，着在身上無得包。”與一般唱法大不相同。這些經過整理者商討，作了取舍和安排。

上述三位歌手唱的最完整，而且基本上相同，我們拿她們

唱的做基础。别的歌手唱的好的句子或段落，我們尽量吸取或安插在注解里，实在无法安排的，为了保持结构的完整，只好割爱了。为了忠实原作，我們只删不加，多注少改；为了减少外地讀者閱讀的困难，我們在无关紧要的地方，把个别方言改用普通話，如“仔”改成“了”，“嚟”改成“无”，“侬”改成“你”，“侬”改成“我們”，“伊拉”改成“他們”等等。

歌手們說，《哭出嫁》可以哭几天几夜，单謝媒一段可以哭三里路，我們现在記錄的，和原来的当然还有一大段距离。不过歌手們所遺忘的，恐怕多是“具体的生活的再现”，文学上价值差些。当然，我們不会因为这样就心安理得，我們要繼續收集，使它更充实，完整。

从总的方面說来，《哭出嫁》有高度的思想性，当然，个别地方也夹杂了一些不健康的思想，我們刪掉一些思想性差、艺术上也无可取的語句。现在本子里某些地方还存在宿命論的观点，如新娘把受苦归之于命不好，对弟妹的告誡中还含有小私有的发家思想等。它們在語言上还有可取的地方，同时也便于研究当时人們的生活和思想，我們保留下来了。娶亲船、花轿、婆家住宅、新床四节，和其它的比較，文学的价值要少些，但我們可以从看出当时的风俗，了解劳动人民见啥唱啥的即兴創作的才能，我們保留下来，放入附录部分。

这首长篇抒情歌是由上海文学研究所民間文学組、上海群众艺术館和上海文艺出版社所組織的民間文学調查組收集

的。参加记录整理工作的是奉贤县文化馆的沈磊和调查组的杨里岡、皮作玖、王仿諸同志。这个工作得到中共奉贤县委宣传部和中共南汇县委宣传部的大力支持与协助，我們謹表示謝意。

整理者 ·

一九六二年六月

目 次

前言	III
填箱(隔夜謝娘)	1
誠訓(謝娘)	7
陪嫁(謝爹娘)	28
嫁妝(謝嫂嫂)	37
謝姊姊	42
謝娘舅	46
總謝	49
扎包头	51
謝端盤	54
催上轎(謝媒之一)	59
謝媒之二	66
謝媒之三	69
上轎飯(謝嫂嫂)	71
抱上轎(謝哥哥)	84

挽轎(謝哥哥)	88
-------------------	----

附录

娶亲船	99
---------------	----

花轎	101
--------------	-----

婆家住宅	105
----------------	-----

新床	111
--------------	-----

《哭嫁歌》的思想性和艺术性 (天鷹)	113
------------------------------	-----



填箱 (隔夜謝娘)

女:

正月梅花白洋洋，
吃好夜飯填好箱，
一把灯草一盞油，
打起鋪盖要謝娘。①

亲娘啊！

十月怀胎娘受苦，
敲冰淨衲②娘辛苦，
一泡尿，一包屙，
粗紙撮③长短养大我。

娘：

男宝贝，
女千金，
养了你小小女儿末，
比珍珠玛瑙胜三分。

女：

宝贝我，
值钿我^①：
含在嘴里怕烊，
抱在手里怕冷，
眠在外床怕鬼压煞，
眠在里床怕壁坍煞。
两人双双合被头，
臂膊弯弯做枕头，
双脚踅在娘的大腿上，
双手踅在娘的胸口头。

① 以上四句，有的唱：吃好夜飯填好箱，娘勿开场女开场，棚里猪鬃討出场，老了脸皮啦两声。

② 淨衲：洗尿布。

③ 紙捲：吸水烟用的紙捻子，又称紙煤头。

④ 值钿：值錢。值钿我：意即把我看得象千金一样貴重。

夜里关门独怕阴气重，
早晨开门独怕着了风。
宝贝我，
值钿我：
头对露水脚踏霜，
苏州买来大黑枣子洁白糖，
一口糕粉一口糖，
先喂糕粉慢喂糖。^①
亲娘啊！
三年喂奶娘用心，
出痧出痘娘经心，
身长三尺随娘转，
身长六尺脱娘身。
宝贝我，
值钿我：
两爿头裤子做了角头^②，
结网头鞋子出须头。
连底鞋子做寸几分，
合头鞋子做三寸长，

① 以上两句有的唱：一碗糕粉四两糖，挑挑糕粉蘸蘸糖。

② 两爿头裤子：开裆裤；做了角头，指做叉开的式样。

望我小小女儿地上行呀行。

宝贝我，

值钿我：

日出东天一点红，

塞塞被头暖烘烘。

日头升起八丈高，

床上翻身只嫌阿妈喊得早。

日头升起九丈九，

拿了鞋袜帽子朝外走。

日头出得屋脊过，

我还在屋檐底下着膝裤^①。

东壁脚，孵太阳，

西壁脚，乘风凉，

浜前浜后玩沟滩，

壁脚背后丢月亮^②，

登在娘家屋里好吃饭。

娘：

穷人养娇囡^③呀！

铰刀头上啃白饭，

铜杓头上捺厚粥，

抽干筷来捏干碗，^④

吃飯登在场角落。

囡啊！

登在娘屋里，

上肩有阿哥，

下肩有阿嫂，

随便啥，娘上前，

好比钻在娘的翅翼里。

重头生活你做勿动来娘去做，

輕头生活留給你囡去做。

一根条子十八丢，^①

东场头跑到西场头，

做兄弟姊妹的团大头^②。

登在娘屋里，

头皮青青做小囡，

水拨头約約^③做姑娘，

① 膝褱：旧时妇女缠足，上罩足衣，称为膝褱。

② 丢月月：一种儿童游戏，地上划方格，敲瓦片于中，用一足踢之。又称“造房子”。

③ 囡：女儿、女孩。

④ 这一句指事情都由别人做好，连吃饭的碗筷自己也不洗。

⑤ 紡紗时停停紡紡，紡紡停停，俗称“一根条子十八丢”。条子即粗紗。

⑥ 团大头：小孩中的带头人。团：男孩或小孩統称为团。

⑦ 水拨头：前刘海。約約：飘动。